

Когда Ши Лэй парковал свою машину, перед ним внезапно появился человек, заставивший его резко остановиться. Он быстро нажал на тормоза, а человек, очевидно, уже заметил машину Ши Лэя. Он отскочил назад и упал на землю.

Ши Лэй быстро снял ремень безопасности, открыл дверь и вышел, чтобы помочь человеку подняться.

— Вы в порядке? - спросил он.

Этот человек открыл рот и из него вылился поток ругательств.

— Ты что, черт возьми, не видел меня?

Ши Лэй знал, что, хотя в этой ситуации виноват был пешеход, в происшествиях между пешеходом и машиной всегда был виноват водитель машины. К счастью, он не сбил его. Человек упал от шока.

— Я сожалею, — извинялся Ши Лэй, — Вы внезапно появились из тени, и я действительно не увидел вас. К счастью, я ехал не слишком быстро и, вероятно, не задел вас.

— То есть, просто потому, что ты меня не ударил, ты не ответственен за то, что случилось? Разве ты не знаешь, что по закону... — пока он говорил, его глаза внезапно наткнулись на логотип машины, он мгновенно потерял уверенность.

«Черт! Мазерати. Судя по всему, это должен быть Quattroporte. Самая низкая цена - миллион, а лучшая - более двух миллионов».

Он снова посмотрел на Ши Лэя. Теперь, увидев машину, он смотрел на Ши Лэя уже другим взглядом. Он предположил, что он, вероятно, столкнулся с фуэрдаем. Это было не «вероятно», а «определенно».

Он понимал, что поступал неправильно, ведь Ши Лэй действительно не ударил его. Но даже если он хотел притвориться сбитым, он не мог выбрать кого-то вроде Ши Лэя. Он хотел обругать того, потому что был в шоке после падения. Как только он понял, что Ши Лэй был богат, он не смел выступить против него, ведь этот человек слишком велик.

Его тон немного смягчился.

— Черт! Maserati Quattroporte. Все фуэрдаи относятся к людям как к сорнякам? Вы видите, что кто-то идет, но все равно прете напролом. Вы хотели ехать со скоростью семьдесят километров в час*?

Ши Лэй нахмурился. Он чувствовал, что этот человек был очень лицемерным, но он оставался

терпеливым.

— Братан. Во-первых, мы на стоянке. Нельзя ехать быстрее двадцати километров в час, не говоря уже о семидесяти. Во-вторых, я тебя не тронул. Я только видел, как ты упал, и я вышел спросить не надо ли чего. В-третьих, если вы считаете, что это несправедливо, мы можем позвонить в полицию.

— Забудь. Вызывать полицию? Они, очевидно, встанут на вашу сторону из-за вашей роскошной машины. Не берите в голову. Я непредубежден, и я не буду поднимать этот вопрос.

Ши Лэй вздохнул.

— Неважно, я уже извинился, что испугал вас. Но я все же хочу сказать, что на стоянке темно. Если мы все будем более осторожны, это пойдет на пользу всем.

Чжан Лянлян высунула голову из машины. Она почувствовала возмущение и начала ругаться, потому что не боялась неприятностей.

— С тобой что-то не так? Вы внезапно выбежали из ниоткуда, и я могу утверждать, что вы преднамеренно играете жертву! Дашу, проигнорируй его и иди сюда уже. Если он захочет большего, мы позвоним в полицию и скажем им, что он намеренно подставляет нас!

Мужчина несколько раз выругался и поспешил уйти.

Ши Лэй сел в машину и повернулся к Чжан Лянлян.

— Довольно. Не стоит обращать внимание на таких людей. Он просто лицемерен.

Они припарковали машину и направились вверх, но не знали, что в караоке-зале уже были проблемы.

Чжан Мо и остальные пели. Алкоголь еще не был доставлен, но они уже зарегистрировали список песен. Трое мужчин рычали в микрофоны.

Дверь комнаты внезапно открылась, парни прекратили выть, но тут подумали: «Да, Ши Лэй не должен так врываться. Не говорите мне, что он выставляет свою природу фуэрдая?»

Они пошли на второй дубль, но вдруг снова прекратили петь и поняли, что это был вовсе не Ши Лэй, а несколько человек, которых они не знали.

— Черт, что за хрень? Кто разрешил вам входить в мою комнату? — Молодой человек

высокомерно поднял подбородок, глядя на трех девушек в комнате. Он кинул на них один взгляд, прежде чем потерять всякий интерес.

Трое парней замерли. У Чжан Мо было больше всего мужества, и он спросил:

— Кто вы? — «Являются ли они друзьями Ши Лея?» — думал он, рассматривая их прикид. Они действительно были похожи на детей из богатых семей.

Парень, что стоял спереди поднял бровь и выругался.

— Кто я, это не твое чертово дело. Я спрашиваю вас: что, черт возьми, вы делаете в моей комнате?

— Наш друг забронировал этот номер. Он еще не здесь, поэтому мы пришли первыми! — Ло Мин сделал шаг вперед.

Но тот человек сразу же выругался.

— Что за хрень! Какой «друг забронировал эту комнату»? Эта комната моя. Спешите и свалите уже, пока мое настроение не ухудшилось. Просто посмотрите на себя! Вы даже не взяли и бутылки алкоголя! Как вы смеее входить в эту комнату?

Люди позади него громко засмеялись.

— Именно так. Просто возьмите небольшую комнату и войте там. Разве вы не знаете, что наш молодой мастер Ван забронировал этот номер? Не только эта комната, но и все это место принадлежит семье молодого мастера Вана. Если вы не глупы, то поторопитесь и сваливайте.

Теперь Чжан Мо и другие были в ярости. Хотя они слышали, что этот так называемый молодой мастер Ван был сыном владельца караоке-зала, он не должен был отбирать у них комнату, даже если его семья управляла этим заведением. Тем более, что они так грубо с ними обходились. Чжан Мо и все остальные уже давно бы пошли в драку, если бы не думали, что эти люди могут быть друзьями Ши Лэя.

Теперь, когда они были уверены, что те не имели никакого отношения к Ши Лэю, Чжан Мо сердито посмотрел на них.

— Что с тобой не так? Мы забронировали этот номер. Неважно, владеет ли ваша семья им. Поскольку вы управляете караоке, а мы забронировали его, кто дает вам право выгонять нас?

Суй Мин также вышел вперед.

— Именно так. Что с того, если ваша семья управляет этим местом? Разве нет порядка «первым пришел - первым обслужен»? Если вы управляете этим место как сейчас, то рано или поздно оно закроется навсегда!

Ло Мин нажал на кнопку вызова, чтобы попросить персонал решить эту проблему.

Молодой мастер Ван не ожидал, что эти люди посмеют спорить с ним. Он был в ярости.

— Я даю тебе лицо, но ты не принимаешь этот подарок. Я хорошо с тобой разговариваю. Как ты смеешь перечить мне? Отлично! Я покажу вам, как моя семья управляет этим бизнесом! — произнося эти слова, он направился к троице парней.

Три девушки в ужасе спрятались за их спины, а трое мужчин, очевидно, лишь выпятили грудь, защищая дам. Хотя у противоположной стороны было на два человека больше, чем у них, было ясно, что они были просто избалованными молодыми мастерами. Чжан Мо и двое парней действительно не боялись драки

Атмосфера в комнате внезапно стала напряженной, но, к счастью, раздался голос снаружи.

— Айо, что здесь происходит?

Менеджер и два других сотрудника держали шесть бутылок шампанского, которые заказал Ши Лэй. Каждый из двух сотрудников держал по три ведра льда, по одной бутылке алкоголя в ведре. У менеджера в руках было блюдо с фруктами и две тарелки с семечками.

— Старый Ли ...

Менеджер Ли повернулся к говорящему. Разве это не молодой владелец караоке? Он сразу улыбнулся.

— Молодой мастер Ван, вы пришли? Вы...?

Молодой мастер Ван холодно рассмеялся и слегка толкнул Чжан Мо.

— Вставай. Разве ты не знаешь, что «кто много лает, тот не кусает»? Позволь мне сесть!

Чжан Мо не отреагировал, надеясь, что менеджер Ли сможет решить проблему. Но прежде чем он успел что-либо сделать, его оттолкнул молодой мастер Ван, который случайно сел на диван.

Примечания к главе:

Семьдесят километров в час: мем о дорожно-транспортном происшествии 2009 года в Китае. Полиция утверждала, что преступник ехал со скоростью семьдесят километров в час, но это было, очевидно, намного ниже фактической скорости водителя, что подтверждается свидетелями и тем, как жертва была сбита. Этот случай превратился в мем, который презирует неспособность полиции.

От англ переводчика. Кто много лает, тот не кусает: идиома в китайском (и, по-видимому, русском) языке, которая буквально переводится «хорошая собака, не преграждай дорогу» Молодой мастер Ван оскорбляет Чжан Мо, называя его собакой, а затем оскорбляет его, говоря, что он «хорошая собака», которая не мешает ему (Вану).

Я перевела «Great barkers are no biters» с английского как пословицу (английскую пословицу, поэтому возможно анлейт просто подставил под их близкое значение), на русском так: Кто много лает, тот не кусает. Смысл: вспыльчивые люди обычно безобидны.

«Кто много грозит, тот мало вредит. Тих, да лих, криклив, да отходчив. Вспыльчивый нрав не бывает лукав.»

Может и не это означает

<http://tl.rulate.ru/book/96702/446461>